

Philemon

1:1 ΠΑΥΛΟΣ ΔΕΣΜΙΟΣ ΧΡΙΣΤΟΥ ΙΗΣΟΥ ΚΑΙ ΤΙΜΟΘΕΟΣ Ο ΑΔΕΛΦΟΣ
 paulos desmios christos iEsous kai timotheos ho adelphos
 n_ Nom Sg m n_ Nom Sg m n_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Conj n_ Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m
 PAUL BOUND-one OF-ANOINTED JESUS AND Timothy THE brother
 prisoner of-Christ

¹ Paul, a prisoner of Jesus Christ, and Timothy [our] brother, unto Philemon our dearly beloved, and fellowlabourer,

ΦΙΛΗΜΟΝΙ ΤΩ ΔΑΓΑΠΗΤΩ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΩ ΗΜΩΝ
 philEmOn ho agapEtos kai sunergos hemeis
 n_ Dat Sg m t_ Dat Sg m a_ Dat Sg m Conj a_ Dat Sg m pp 1 Gen Pl
 to-Philemon (FOND) THE beLOVED AND TOGETHER-ACTer OF-US
 to-Philemon fellow-worker

² And to [our] beloved Apphia, and Archippus our fellowsoldier, and to the church in thy house:

1:2 ΚΑΙ ΑΠΦΙΑ ΤΗ ΑΔΕΛΦΗ ΚΑΙ ΑΡΧΙΠΠΩ ΤΩ ΣΥΣΤΡΑΤΙΩΤΗ ΗΜΩΝ ΚΑΙ
 kai apphia ho adelphE kai archippos ho sustratiOtEs hemeis kai
 Conj n_ Dat Sg f t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f Conj n_ Dat Sg m t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m pp 1 Gen Pl Conj
 AND to-APPHIA THE sister AND to-Archippus THE TOGETHER-WARrior OF-US AND
 fellow-soldier

ΤΗ ΚΑΤ ΟΙΚΟΝ ΟΥ ΕΚΚΛΗΣΙΑ
 ho kata oikos su ekklesia
 t_ Dat Sg f Prep n_ Acc Sg m pp 2 Gen Sg n_ Dat Sg f
 to-THE according-to HOME OF-YOU OUT-CALLED
 house ecclesia

1:3 ΧΑΡΙΣ ΥΜΙΝ ΚΑΙ ΕΙΡΗΝΗ ΑΠΟ ΘΕΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟΥ ΙΗΣΟΥ
 charis hymeis kai eirEnE apo theos patEr hemeis kai kurios iEsous
 n_ Nom Sg f pp 2 Dat Pl Conj n_ Nom Sg f Prep n_ Gen Sg m n_ Gen Sg m pp 1 Gen Pl Conj n_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
 grace to-YOU^(p) AND PEACE FROM God FATHER OF-US AND Master JESUS
 to-ye

³ Grace to you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.

ΧΡΙΣΤΟΥ
 christos
 n_ Gen Sg m
 ANOINTED
 Christ

1:4 ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ ΤΩ ΘΕΩ ΜΟΥ ΠΑΝΤΟΤΕ ΜΝΕΙΑΝ ΟΥ ΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΕΠΙ
 eucharisteO ho theos egO pantote mneia su poieO epi
 vi Pres Act 1 Sg t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m pp 1 Gen Sg Adv n_ Acc Sg f pp 2 Gen Sg vp Pres Mid Nom Sg m Prep
 I-AM-thankING to-THE God OF-ME always REMINDer OF-YOU making ON
 the

⁴ I thank my God, making mention of thee always in my prayers,

ΤΩΝ ΠΡΟΣΕΥΧΩΝ ΜΟΥ
 ho proseuchE egO
 t_ Gen Pl f n_ Gen Pl f pp 1 Gen Sg
 THE prayers OF-ME

1:5 ΑΚΟΥΩΝ ΟΥ ΤΗΝ ΑΓΑΠΗΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΙΣΤΙΝ ΗΝ ΕΧΕΙΣ
 akouO su ho agapE kai ho pistis hos echO
 vp Pres Act Nom Sg m pp 2 Gen Sg t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f Conj t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pr Acc Sg f vi Pres Act 2 Sg
 HEARING OF-YOU THE LOVE AND THE BELIEF WHICH YOU-ARE-HAVING
 faith

⁵ Hearing of thy love and faith, which thou hast toward the Lord Jesus, and toward all saints;

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΚΑΙ ΕΙΣ ΠΑΝΤΑΣ ΤΟΥΣ ΑΓΙΟΥΣ
 pros ton kurion iEsoun kai eis pas ho hagios
 Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Conj Prep a_ Acc Pl m t_ Acc Pl m a_ Acc Pl m
 TOWARD THE Master JESUS AND INTO ALL THE HOLY-ones
 Lord saints

1:6 ΟΠΩΣ Η ΚΟΙΝΩΝΙΑ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ ΟΥ ΕΝΕΡΓΗΣ ΓΕΝΗΤΑΙ ΕΝ
 hopOs ho koinOnia ho pistis su energEs ginomai en
 Adv t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f pp 2 Gen Sg a_ Nom Sg f vs 2Aor midD 3 Sg Prep
 WHICH-how THE communion OF-THE BELIEF OF-YOU IN-ACTing MAY-BE-BECOMING IN
 so-that fellowship faith operative

⁶ That the communication of thy faith may become effectual by the acknowledging of every good thing which is in you in Christ Jesus.

ΕΠΙΓΝΩΣΕΙ ΠΑΝΤΟΣ ΑΓΑΘΟΥ ΤΟΥ ΤΟΥ ΕΝ ΗΜΙΝ ΕΙΣ ΧΡΙΣΤΟΝ
 epignOsei pas agathos ho tou tou en hmin eis christos
 n_ Dat Sg f a_ Gen Sg n a_ Gen Sg n t_ Gen Sg n t_ Gen Sg n Prep pp 1 Dat Pl Prep n_ Acc Sg m
 ON-KNOWLEDge OF-EVERY GOOD THE THE IN US INTO ANOINTED
 realization good-thing Christ

1:7 ΧΑΡΑΝ ΓΑΡ ΠΟΛΛΗΝ ΕΣΧΟΝ ΚΑΙ ΠΑΡΑΚΛΗΣΙΝ ΕΠΙ ΤΗ ΑΓΑΠΗ ΟΥ ΟΤΙ
 chara gar polus echOn kai paraklesin epi th agapE su hoti
 n_ Acc Sg f Conj a_ Acc Sg f vi 2Aor Act 1 Sg Conj n_ Acc Sg f Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f pp 2 Gen Sg Conj
 JOY for much I-have-HAD AND BESIDE-CALLing ON THE LOVE OF-YOU that
 consolation

⁷ For we have great joy and consolation in thy love, because the bowels of the saints are refreshed by thee, brother.

ΤΑ ΣΠΛΑΓΧΝΑ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΑΝΑΠΕΠΑΥΤΑΙ ΔΙΑ ΟΥ ΑΔΕΛΦΕ
 ho splagchnon ho agios anapauO dia su adelphos
 t_ Nom Pl n n_ Nom Pl n t_ Gen Pl m a_ Gen Pl m vi Perf Pas 3 Sg Prep pp 2 Gen Sg n_ Voc Sg m
 THE compassions OF-THE HOLY-ones HAS-been-UP-CEASED THRU YOU brother !
 saints has-been-soothed through

1:8 ΔΙΟ ΠΟΛΛΗΝ ΕΝ ΧΡΙΣΤΩ ΠΑΡΡΗΣΙΑΝ ΕΧΩΝ ΕΠΙΤΑΧΕΙΝ ΟΙ ΤΟ
 dio polus en christos parrhEsia echO epitassO su ho
 Conj a_Acc Sg f Prep n_Dat Sg m n_Acc Sg f vp Pres Act Nom Sg m vn Pres Act pp 2 Dat Sg t_Acc Sg n
 THRU-WHICH much IN ANOINTED boldness HAVING TO-BE-enjoinING YOU THE
 wherefore Christ Christ having to-be-enjoin you the

⁸ . Wherefore, though I might be much bold in Christ to enjoin thee that which is convenient,

ΔΗΚΟΝ
 anEKO
 vp Pres Act Acc Sg n
 proper
 being-proper

1:9 ΔΙΑ ΤΗΝ ΑΓΑΠΗΝ ΜΑΛΛΟΝ ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΤΟΙΟΥΤΟΣ ΩΝ ΩΣ
 dia ho agapE mallon parakaleO toioutos eimi hOs
 Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f Adv parakaleO vi Pres Act 1 Sg pd Nom Sg m vp Pres vxx Nom Sg m Adv
 THRU THE LOVE RATHER I-AM-BESIDE-CALLING such BEING AS
 because-of the love rather i-am-beside-calling such-one being as

⁹ Yet for love's sake I rather beseech [thee], being such an one as Paul the aged, and now also a prisoner of Jesus Christ.

ΠΑΥΛΟΣ ΠΡΕΣΒΥΤΗΣ ΝΥΝΙ ΔΕ ΚΑΙ ΔΕΣΜΙΟΣ ΧΡΙΣΤΟΥ ΙΗΣΟΥ
 paulos presbutEs nuni de kai desmios christos iEsous
 n_Nom Sg m n_Nom Sg m Adv Conj Conj n_Nom Sg m n_Gen Sg m n_Gen Sg m
 PAUL SENIOR NOW YET AND BOUND-one OF-ANOINTED JESUS
 aged-man

1:10 ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΣΕ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΕΜΟΥ ΤΕΚΝΟΥ ΟΝ ΕΓΕΝΗΘΑ ΕΝ
 parakaleO su peri tou emou teknon on gennaO en
 vi Pres Act 1 Sg pp 2 Acc Sg Prep t_Gen Sg m pp 1 Gen Sg n n_Gen Sg n pr Acc Sg m vi Aor Act 1 Sg Prep
 I-AM-BESIDE-CALLING YOU ABOUT THE OF-ME offspring WHOM I-generate IN
 i-am-beside-calling you about the of-me child whom i-generate in

¹⁰ I beseech thee for my son Onesimus, whom I have begotten in my bonds:

ΤΟΙΣ ΔΕΣΜΟΙΣ ΟΝΗΣΙΜΟΝ
 ho desmos onEsimos
 t_Dat Pl m n_Dat Pl m n_Acc Sg m
 THE BONDS Onesimus (PROFITable)
 Onesimus

1:11 ΤΟΝ ΠΟΤΕ ΟΙ ΔΥΣΧΡΗΤΟΝ ΝΥΝΙ ΔΕ ΚΑΙ ΟΙ ΚΑΙ ΕΜΟΙ
 ho pote oi dyschreton nuni de kai oi kai emoi
 t_Acc Sg m Part pp 2 Dat Sg a_Acc Sg m Adv Conj Conj pp 2 Dat Sg Conj pp 1 Dat Sg
 THE ?-when to-YOU UN-USE NOW YET AND to-YOU AND to-ME
 once useless

¹¹ Which in time past was to thee unprofitable, but now profitable to thee and to me:

ΕΥΧΡΗΤΟΝ
 euchrEstos
 a_Acc Sg m
 WELL-USE
 useful

1:12 ΟΝ ΑΝΕΠΕΜΨΑ ΟΙ ΑΥΤΟΝ ΤΟΥΤ ΕΣΤΙΝ ΤΑ ΕΜΑ ΣΠΛΑΓΧΝΑ
 hos anepempO oi auton tout estin ta ema splagchna
 pr Acc Sg m vi Aor Act 1 Sg pp 2 Dat Sg pp Acc Sg m pd Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg t_Nom Pl n ps 1 Nom Pl n_Nom Pl n
 WHOM I-UP-SEND to-YOU him this IS THE MY compassions
 i-send-back

¹² Whom I have sent again: thou therefore receive him, that is, mine own bowels:

1:13 ΟΝ ΕΓΩ ΕΒΟΥΛΟΜΗΝ ΠΡΟΣ ΕΜΑΥΤΟΝ ΚΑΤΕΧΕΙΝ ΙΝΑ ΥΠΕΡ
 hos egO eboulomai pros emautou katechO hina uper
 pr Acc Sg m pp 1 Nom Sg vi impf midD/pasD 1 Sg Prep pf 1 Acc Sg m vn Pres Act hina Conj prep
 WHOM I intendED TOWARD MYself TO-BE-DOWN-HAVING THAT OVER
 i intend-ed toward my-self to-be-retaining that over
 for-the-sake-of

¹³ Whom I would have retained with me, that in thy stead he might have ministered unto me in the bonds of the gospel:

ΟΙ ΜΟΙ ΔΙΑΚΟΝΗ ΕΝ ΤΟΙΣ ΔΕΣΜΟΙΣ ΤΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ
 oi moi diakoneO en tois desmois tou euaggelion
 pp 2 Gen Sg pp 1 Dat Sg vs Pres Act 3 Sg en ho desmos ho t_Gen Sg n n_Gen Sg n
 YOU to-ME he-MAY-BE-THRU-SERVING IN THE BONDS OF-THE WELL-MESSAGE
 me he-may-be-serving

1:14 ΧΩΡΙΣ ΔΕ ΤΗΣ ΧΗΣ ΓΝΩΜΗΣ ΟΥΔΕΝ ΗΘΕΛΗΣΑ ΠΟΙΗΣΑΙ ΙΝΑ ΜΗ ΩΣ
 chOris de tes chs gnOmE oudeis hEthesa poiesai ina mh os
 Adv Conj t_Gen Sg f ps 2 Gen Sg n n_Gen Sg f a_Acc Sg n vi Aor Act 1 Sg vn Aor Act Conj Part Neg Adv
 apart-from YET THE YOUR opinion NOT-YET-ONE I-WILL TO-DO THAT NO AS
 nothing

¹⁴ But without thy mind would I do nothing; that thy benefit should not be as it were of necessity, but willingly.

ΚΑΤΑ ΑΝΑΓΚΗΝ ΤΟ ΑΓΑΘΟΝ ΟΥ Η ΑΛΛΑ ΚΑΤΑ ΕΚΟΥΣΙΟΝ
 kata anagkE ho agathos ou h alla kata hekousion
 Prep n_Acc Sg f t_Nom Sg n a_Nom Sg n pp 2 Gen Sg vs Pres vxx 3 Sg Conj Prep a_Acc Sg n
 according-to necessity THE GOOD OF-YOU MAY-BE but according-to voluntary
 compulsion

1:15 ΤΑΧΑ ΓΑΡ ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΕΧΩΡΙΣΘΗ ΠΡΟΣ ΩΡΑΝ ΙΝΑ ΔΙΩΝΙΟΝ ΑΥΤΟΝ
 tachA gar dia touto echOrisThE pros hOra ina diOnion auton
 Adv Conj Prep pd Acc Sg n vi Aor Pas 3 Sg Prep n_Acc Sg f Conj a_Acc Sg m pp Acc Sg m
 SWIFT for THRU this he-IS-SPACEizED TOWARD HOUR THAT eonian him
 perhaps because-of he-is-separated

¹⁵ For perhaps he therefore departed for a season, that thou shouldst receive him for ever;

ΑΠΕΧΗΣ
 apechO
 vs Pres Act 2 Sg
 YOU-MAY-BE-FROM-HAVING
 you-may-be-collecting-as-repayment

1:16 ΟΥΚΕΤΙ ΩΣ ΔΟΥΛΟΝ ΑΛΛΑ ΥΠΕΡ ΔΟΥΛΟΝ ΑΔΕΛΦΟΝ ΑΓΑΠΗΤΟΝ ΜΑΛΙΣΤΑ ΕΜΟΙ
 ouketi hOs doulou alla huper doulou adelphos agapEtos malista emoi
 Adv Adv n_Acc Sg m Conj Prep n_Acc Sg m n_Acc Sg m a_Acc Sg m Adv pp 1 Dat Sg
 NOT-STILL AS SLAVE but OVER SLAVE brother beLOVED RATHERest to-ME
 no^l-longer

¹⁶ Not now as a servant, but above a servant, a brother beloved, specially to me, but how much more unto thee, both in the flesh, and in the Lord?

ΠΟΣΩ ΔΕ ΜΑΛΛΟΝ ΟΙ ΚΑΙ ΕΝ ΣΑΡΚΙ ΚΑΙ ΕΝ ΚΥΡΙΩ
 posos de mallon sui kai en sarxi kai en kyriō
 pq Dat Sg n Conj Adv pp 2 Dat Sg Conj Prep n_Dat Sg f Conj Prep n_Dat Sg m
 how-much YET RATHER to-YOU AND IN FLESH AND IN Master Lord

1:17 ΕΙ ΟΥΝ ΜΕ ΕΧΕΙΣ ΚΟΙΝΩΝΟΝ ΠΡΟΣΛΑΒΟΥΣ ΑΥΤΟΝ ΩΣ ΕΜΕ
 ei oun me echOis koinōnon pros lambanōs autōn hOs eme
 Cond Conj pp 1 Acc Sg vi Pres Act 2 Sg a_Acc Sg m vm 2Aor Mid 2 Sg pp Acc Sg m Adv pp 1 Acc Sg
 IF THEN ME YOU-ARE-HAVING communionner BE-TOWARD-GETTING him AS ME
 be-you-taking-to-yourself !

¹⁷ If thou count me therefore a partner, receive him as myself.

1:18 ΕΙ ΔΕ ΤΙ ΗΔΙΚΗΣΕΝ ΣΕ Η ΟΦΕΙΛΕΙ ΤΟΥΤΟ ΕΜΟΙ ΕΛΛΟΓΑ
 ei de ti hēdikēsēn se hē ophēilēi toutō emoi elloge
 Cond Conj px Acc Sg n vi Aor Act 3 Sg pp 2 Acc Sg Part vi Pres Act 3 Sg pd Acc Sg n pp 1 Dat Sg vm Pres Act 2 Sg
 IF YET ANY he-injures YOU OR IS-OWING this to-ME BE-YOU-impUtING
 in-anything be-you putting-on-account !

¹⁸ If he hath wronged thee, or oweth [thee] ought, put that on mine account;

1:19 ΕΓΩ ΠΑΥΛΟΣ ΕΓΡΑΨΑ ΤΗ ΕΜΗ ΧΕΙΡΙ ΕΓΩ ΑΠΟΤΙΘΩ ΙΝΑ
 egō paulos egrasā tē emē cheiri egō apotinō ina
 pp 1 Nom Sg n n_Nom Sg m vi Aor Act 1 Sg t_Dat Sg f ps 1 Dat Sg n n_Dat Sg f pp 1 Nom Sg vi Fut Act 1 Sg hina
 I PAUL WRITE to-THE MY HAND I SHALL-BE-FROM-VALUING THAT
 shall-be-refunding-it

¹⁹ I Paul have written [it] with mine own hand, I will repay [it]: albeit I do not say to thee how thou owest unto me even thine own self besides.

ΜΗ ΛΕΓΩ ΟΙ ΟΤΙ ΚΑΙ ΣΕΑΥΤΟΝ ΜΟΙ ΠΡΟΣΟΦΕΙΛΕΙΣ
 mē legō sui otī kai seautōn moi prosopheilOis
 Part Neg vs Pres Act 1 Sg su pp 2 Dat Sg Conj Conj pf 3 Acc Sg m pp 1 Dat Sg vi Pres Act 2 Sg
 NO I-MAY-BE-sayING to-YOU that AND YOURself to-ME ARE-TOWARD-OWING
 even me you-are-owing

1:20 ΝΑΙ ΑΔΕΛΦΕ ΕΓΩ ΟΥ ΟΝΑΙΜΗΝ ΕΝ ΚΥΡΙΩ ΑΝΑΠΑΥΣΟΝ ΜΟΥ
 nai adelphē egō ou onaimēn en kyriō anapausōn moy
 Part n_Voc Sg m pp 1 Nom Sg pp 2 Gen Sg vo 2Aor midD 1 Sg en Prep n_Dat Sg m vm Aor Act 2 Sg pp 1 Gen Sg
 YEA brother ! I OF-YOU MAY-BE-PROFITING IN Master UP-CEASE-YOU OF-ME
 soothe-you !

²⁰ Yea, brother, let me have joy of thee in the Lord: refresh my bowels in the Lord.

ΤΑ ΣΠΛΑΓΧΝΑ ΕΝ ΧΡΙΣΤΩ
 ta splagchna en christō
 t_Acc Pl n n_Acc Pl n en Prep n_Dat Sg m
 THE compassions IN ANOINTED
 Christ

1:21 ΠΕΠΟΙΘΩΣ ΤΗ ΥΠΑΚΟΗ ΟΥ ΕΓΡΑΨΑ ΟΙ ΕΙΔΩΣ ΟΤΙ ΚΑΙ
 pepoithōs tē hypakōē ou egrasā oi eidōs otī kai
 vp 2Perf Act Nom Sg m t_Dat Sg f n_Dat Sg f pp 2 Gen Sg vi Aor Act 1 Sg pp 2 Dat Sg vp Perf Act Nom Sg m Conj Conj
 HAVING-confidence to-THE obedience OF-YOU I-WRITE to-YOU HAVING-PERCEIVED that AND
 being-aware even

²¹ Having confidence in thy obedience I wrote unto thee, knowing that thou wilt also do more than I say.

ΥΠΕΡ Δ ΛΕΓΩ ΠΟΙΗΣΕΙΣ
 huper hos legō poieis
 Prep pr Acc Pl n vi Pres Act 1 Sg vi Fut Act 2 Sg
 OVER WHICH I-AM-sayING YOU-SHALL-BE-DOING
 above which^(p)

1:22 ΑΜΑ ΔΕ ΚΑΙ ΕΤΟΙΜΑΖΕ ΜΟΙ ΞΕΝΙΑΝ ΕΛΠΙΖΩ ΓΑΡ ΟΤΙ ΔΙΑ
 ama de kai hetoimazē moi xenian elpizō gar otī dia
 Adv Conj Conj vm Pres Act 2 Sg pp 1 Dat Sg n_Acc Sg f vi Pres Act 1 Sg Conj Conj Prep
 SIMULTANEOUS YET AND BE-READYizING to-ME LODGing I-AM-EXPECTING for that THRU
 at-the-same-time also be-you-making-ready ! through

²² But withal prepare me also a lodging: for I trust that through your prayers I shall be given unto you.

ΤΩΝ ΠΡΟΣΕΥΧΩΝ ΥΜΩΝ ΧΑΡΙΘΗΜΑΙ ΥΜΙΝ
 tōn proseuchōn hūmōn charizomai hūmin
 t_Gen Pl f n_Gen Pl f pp 2 Gen Pl vi Fut Pas 1 Sg pp 2 Dat Pl
 THE prayers OF-YOU^(p) I-SHALL-BE-BEING-gracED to-YOU^(p)
 of-ye I-shall-be-being-graciously-granted to-ye

1:23 ΑΣΠΑΖΕΤΑΙ ΣΕ ΕΠΑΦΡΑΣ Ο ΣΥΝΑΙΧΜΑΛΩΤΟΣ ΜΟΥ ΕΝ ΧΡΙΣΤΩ
 aspazetai se epaphras o sunaichmalōtos moy en christō
 vi Pres midD/pasD 3 Sg pp 2 Acc Sg n_Nom Sg m t_Nom Sg m a_Nom Sg m pp 1 Gen Sg Prep n_Dat Sg m
 IS-greetING YOU EPAPHRAS THE TOGETHER-captive OF-ME IN ANOINTED
 fellow-captive Christ

²³ There salute thee Epaphras, my fellowprisoner in Christ Jesus;

ΙΗΣΟΥ
 iEsous
 n_Dat Sg m
 JESUS

1:24 ΜΑΡΚΟΣ ΑΡΙΣΤΑΡΧΟΣ ΔΗΜΑΣ ΛΟΥΚΑΣ ΟΙ ΣΥΝΕΡΓΟΙ ΜΟΥ
 markos aristarchos demas loukas oi sunergoi moy
 n_Nom Sg m n_Nom Sg m n_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Nom Pl m a_Nom Pl m pp 1 Gen Sg
 Mark Aristarchus DEMAS LUKE THE TOGETHER-ACTers OF-ME
 fellow-workers

²⁴ Marcus, Aristarchus, Demas, Lucas, my fellowlabourers.

1:25 **H** **ΧΑΡΙΣ** **ΤΟΥ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΙΗΣΟΥ** **ΧΡΙΣΤΟΥ** **ΜΕΤΑ** **ΤΟΥ** **ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ**
 ho charis ho kurios iEsous christos meta ho pneuma
 t_Nom Sg f n_Nom Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m n_Gen Sg m n_Gen Sg m Prep t_Gen Sg n n_Gen Sg n
THE **grace** **OF-THE** **Master** **JESUS** **ANOINTED** **WITH** **THE** **spirit**
 Lord

²⁵ The grace of our Lord Jesus Christ [be] with your spirit. Amen. <<[Written from Rome to Philemon, by Onesimus a servant.]>>

ΥΜΩΝ
 humeis
 pp 2 Gen Pl
OF-YOU^(p)
 of-ye